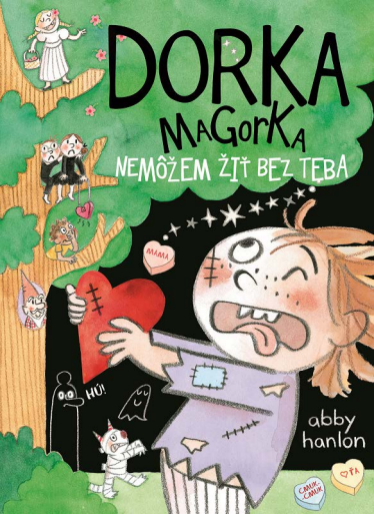


DORKA

MA GORKA

NEMŮŽEM ŽIŤ BEZ TEBA



MAMA

HU!

abby
hanlon

COMIK-
COMIK

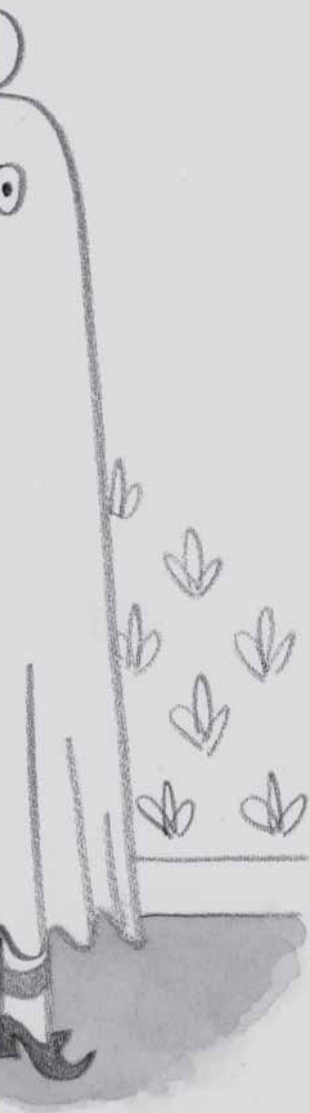
DĀ

DORKA

MAGORKA



NEMŮŽEM ŽIŤ BEZ TEBA



DORKA

MA GORKA

NEMŮŽEM ŽIŤ BEZ TEBA



ABBY HANLON

slovar



Pre moju mamu, Peggy.

Copyright © 2023 by Abby Hanlon

This edition published by arrangement with Dial Books for Young Readers,
an imprint of Penguin Young Readers Group,
A division of Penguin Random House LLC.

Translation © Katarína Škorupová 2024

Slovak edition © Vydavateľstvo SLOVART, spol. s r. o., Bratislava 2024

Preklad tohto diela vznikol s finančnou podporou Literárneho fondu.

Všetky práva vyhradené. Žiadna časť tejto knihy sa nesmie reprodukovat ani šíriť v nijakej forme ani nijakými prostriedkami, či už elektronickými, alebo mechanickými, vo forme fotokópií či nahrávok, respektíve prostredníctvom súčasného alebo budúceho informačného systému a podobne bez predchádzajúceho písomného súhlasu vydavateľa.

Z anglického originálu *Abby Hanlon: Dory Fantasmagory. Can't Live Without You*, ktorý vyšiel vo vydavateľstve Dial Books for Young Readers, an imprint of Penguin Group (USA) LLC v roku 2023, preložila Katarína Škorupová.

Zodpovedná redaktorka Dana Brežňanová

Sadzba ITEM, spol. s r. o., Bratislava

Tlač PATRIA, spol. s r. o., Prievidza

ISBN 978-80-556-6233-6

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

www.slovart.sk

Nemôžem žiť bez teba.



Toto som ja:



A toto je moja rodina:



Mama + Oco



Viola + Luky

Toto sú moji priatelia:



Rozabela



Tomi



Hviezdica

Toto sú moje fantazmagórie:



Pažravica žravica



Pán Otrava



Zorka

PRVÁ KAPITOLA

Pravá tínedžerka

Som Dorka, ale všetci ma volajú Daisy.

„Nikto ťa nevolá Daisy,“ namietne môj starší brat Luky.

„Len si spomeň,“ zašepkám. „Som tínedžerka a volám sa Daisy.“

„Je naozaj ťažké brať ťa ako tínedžerku, keď ti po tvári steká sirup,“ poznamená moja staršia sestra Viola.

Dotknem sa líca. Som celá lepkavá.

„Ak chceš naozaj vyzeráť ako tínedžerka, rada ti pomôžem,“ vyhlási Viola.

„Fakt?“ poteším sa.

„Jasné,“ odvetí. „Musíme len Daisy nájsť



nejaké perfiš oblečko do školy,“ schmatne ma za rukáv na nočnej košeli, a tak za ňou bežím hore schodmi.

„Mohla by si sa najprv osprchovať,“ navrhnem.

„Osprchovať?“ zľaknem sa. „Ja sa nesprchujem.“

„No tak dobre,“ prikývne Viola,
„ale ničoho sa nedotýkaj!“

Viola vytiahne
zo skrine sukňu.

„Myslím, že Daisy
by sa určite páčila táto
sukňa, čo ty na to?“





„Nie, ani náhodou,“ krútim hlavou tak, až si ju skoro odšraubujem z krku.

„No tak dobre, Dorka Magorka. Myslela som, že ti mám pomôcť.“

„Uf, daj mi tú sukňu,“ precedím pomedzi zuby a natiahnem si ju. Zatvorím oči, aby som ju aspoň nevidela.

„Podľa mňa by si Daisy dala aj takúto rozkošnú blúzku,“ presviedča ma Viola,

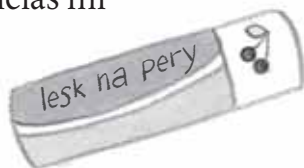
„a k tomu by si vzala túto trblietavú srdiečkovú kabelku. Dora, otvor oči! Pozri sa!“



Natiahnem si blúzku. Trblietavej srdiečkovej kabelky sa však ani nedotknem.

„Ak si vezmeš tú kabelku, nikto ti už nepovie inak ako Daisy, prisahám,“ tvrdí Viola.

„Ak ju budem nosiť, požičiaš mi svoj lesk na pery?“



„To nie,“ krúti hlavou, „v žiadnom prípade!“

„Dobre teda. Daj sem tú kabelku,“ zamračím sa a prevesím si ju cez plece.

„Vyzeráš ako pravá tínedžerka!“ rozžiari sa Viola a učese mi vlasy do jedného jediného copu.



„Švihnite si!“ volá na nás Luky, a tak všetci traja vybehneme von.

Každý zbožňuje Daisy. Viola mala pravdu, je to vďaka tej kabelke.



Na prvej hodine sa Rozabela prihlási
a opýta sa učiteľky:

„Čo to tu smrdí?“

„Neviem,“ odvetí učiteľka, zamáva si dlaňou
pred nosom a pokrčí ním, akoby tam niečo fakt
smrdelo. Rozabela si nos zapchá, a tak si ho
zapchám aj ja. Všetci si zapchávajú nos.
Dačo tu naozaj trochu smrdí.



A neprestáva to.



Cítim ho všade, kam sa pohnem.



Keď s Tomim na matike počítame falošné peniaze, Tomi sa ma spýta:

„Máš v tej kabelke ozajstné peniaze?“

„Neviem, pozrime sa,“ odpoviem a otvorím ju. Do tváre nám vrazí hrozný smrad.